



Pozvánka

Komora soudních tlumočnicků a soudních překladatelů České republiky (KST ČR)

Vás srdečně zve na

**Intenzivní kurz tlumočnických dovedností
pro soudní tlumočníky,
především pro neabsolventy tlumočnických oborů
ruština**

Sobota **18.01.2025 od 10:00 do 17:00 hod.** – prezenčně i online
Neděle **19.01.2025 od 10:00 do 17:00 hod.** – **pouze prezenčně**

na adrese sídla KST ČR, Senovážné nám. 23, Praha 1, místnost bude upřesněna,
online na platformě ZOOM

Účastnický poplatek za oba dva dny kurzu:

5.900,- Kč; **pro členy KST ČR jen 3.900,- Kč**, pro členy JTP 4.900,- Kč

Přihlášky:

K účasti na akci se vyžaduje registrace na webových stránkách KST ČR.
Pokyny k registraci a úhradě poplatku a bližší informace o programu jsou uvedeny na dalších stranách.
Počet míst je omezen. Minimální počet účastníků = 8 osob, maximální = 16.

Účastníci obdrží osvědčení o absolvování kurzu.



Program – sobota:

09:30 – 10:00	Registrace účastníků (prosíme, dostavte se včas)
10:00 – 11:30	Teorie tlumočení, druhy tlumočení a jejich využití v různých situacích
11:30 – 11.45	přestávka
11:45 – 13:15	Tlumočnické postupy, potřebné návyky a dovednosti, tlumočnická notace
13:15 – 13:45	přestávka
13:45 – 15:15	Nácvik tlumočnických dovedností a notace v jazykové kombinaci ČJ-ČJ
15:15 – 15:30	přestávka
15:30 – 17:00	Doplnění – specifika soudního tlumočení

Přednášející

PhDr. Alžběta Malkovská (a tým lektorů z ÚTRL)

Denisa Petriláková, M.A., Lic. Dip. TEFLA (a tým lektorů z justice)

Program – neděle:

09:30 – 10:00	Registrace účastníků (prosíme, dostavte se včas)
Simulovaná soudní jednání s účastníkem nehovořícím česky.	
10:00 – 11:30	Trestní řízení – Řízení o vzetí obviněného do vazby
11:30 – 11.45	přestávka
11:45 – 13:15	Občanské soudní řízení – Řízení o určení neplatnosti smlouvy
13:15 – 13:45	přestávka
13:45 – 15:15	Trestní řízení – Řízení o předání zadrženého na základě EZR
15:15 – 15:30	přestávka
15:30 – 17:00	Občanské soudní řízení – Řízení o úpravu péče o děti

Účastníci se budou střídat v tlumočení částí jednání.

Poté jim bude ze strany lektorů, ale i ostatních účastníků kurzu, poskytnuta **zpětná vazba.**

K projednávaným tématům obdrží účastníci předem CZ/RUS terminologické glosáře.

Přednášející

Prof. PhDr. Ivana Čeňková, CSc.

Mgr. Ing. Maria Molchan, Ph.D.

Doc. Anna Tkačuková

**Pokyny k registraci:**

Přihlaste se, prosím, co nejdříve prostřednictvím registračního formuláře na webových stránkách www.kstcr.cz v sekci „Nejbližší akce KST ČR“ po rozkliknutí názvu akce „Intenzivní kurz tlumočnických dovedností pro soudní tlumočníky – praktická část RUŠTINA“. Konečná uzávěrka registrací je ve středu 15.01.2025 ve 24.00 hodin.

Nicméně, vzhledem k tomu, že počet míst je omezen, a také proto, abychom mohli zavčas potvrdit lektorům konání kurzu, prosíme, sdělte nám svůj zájem o účast **do 22.12. 2024.
Děkujeme.**

Přihláška se stává platnou připsáním platby účastnického poplatku na účet KST ČR.

Pokyny k úhradě účastnického poplatku:

Poplatek v českých korunách uhradte, prosím, **na účet č. 2104417790/2700** u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s. Jako variabilní symbol uveďte číslo, které obdržíte e-mailem spolu s potvrzením registrace.

S případnými dotazy se, prosím, obraťte na sekretariát KST ČR, e-mail: kstcr@kstcr.cz, tel: 604557241
Za organizaci zodpovídá Ilona Šprcová, ilona.sprcova@kstcr.cz, tel. 604913195